



**Ik, Michelène L'Ortije-Vermeulen BA, wonende in St. Odiliënberg, bij de arrondissementsrechtbank te Roermond beëdigd vertaalster van de Duitse, Engelse en Nederlandse taal, verklaar hierbij, dat de aangehechte Nederlandse vertaling een woordgetrouwe en nauwkeurige vertaling is van de aan mij voorgelegde Duitse tekst.**

*Ich, Michelène L'Ortije-Vermeulen BA, wohnhaft in St. Odiliënberg, vom Landgericht in Roermond vereidigte Übersetzerin für die deutsche, englische und niederländische Sprache, erkläre hiermit, daß die angeheftete englische Übersetzung eine wortgetreue und genaue Übersetzung des mir vorgelegenen deutschen Textes ist.*

**St. Odiliënberg, 7 juni 2002**  
*St. Odiliënberg, den 7. Juni 2002*

H.M.E.M. L'Ortije-Vermeulen BA,  
vereidigte Übersetzerin in Deutsch,  
Englisch und Niederländisch, wohnhaft  
in St. Odiliënberg (NL), vereidigt vom  
Landgericht in Roermond.

*M. L'Ortije-Vermeulen*





## Keurings- en certificeringsbureau

**ZELM Ex**

(1) **EG-typekeuringscertificaat**

(2) Apparaten en beveiligingssystemen voor gebruik volgens de voorschriften in explosiegevaarlijke bereiken – **richtlijn 94/9/EG**

(3) EG-typekeuringscertificaatnummer

**ZELM 02 ATEX 0084**

(4) Apparaat: **Pocket-PC type Ex-IT 700**

(5) Fabrikant: **ecom Instruments GmbH**

(6) Adres: **D-97959 Assamstadt**

(7) Dit type apparaat alsmede de verschillende toegestane uitvoeringen zijn vastgelegd in de bijlage bij dit typekeuringscertificaat.

(8) Het keurings- en certificeringsbureau ZELM Ex verklaart als genoemde instantie nr. 0820 overeenkomstig paragraaf 9 van de richtlijn van de raad van de Europese Gemeenschappen van 23 maart 1994 (94/9/EG) dat is voldaan aan de fundamentele veiligheids- en gezondheidseisen voor het ontwerp en de constructie van apparaten en beveiligingssystemen voor gebruik volgens de voorschriften in explosiegevaarlijke bereiken overeenkomstig bijlage II van de richtlijn.

De resultaten van de keuring zijn vastgelegd in het vertrouwelijke testrapport nr. ZELM Ex 0330112120.

(9) Aan de fundamentele veiligheids- en gezondheidseisen wordt voldaan middels overeenstemming met

**EN 50 014: 1997+A1+A2**

**EN 50 020 : 1994**

(10) Indien het teken 'X' achter het certificaatnummer staat, wordt gewezen op speciale voorwaarden voor het veilig gebruik van het apparaat in de bijlage bij dit certificaat.

(11) Dit EG-typekeuringscertificaat heeft alleen betrekking op de constructie, controle en tests van het gespecificeerde apparaat of beveiligingssysteem in overeenstemming met richtlijn 94/9/EG. Overige eisen in deze richtlijn kunnen gelden voor het productieproces en de levering van dit apparaat of beveiligingssysteem. Deze zijn door het onderhouds certificaat niet gedekt.

(12) De markering van het apparaat dient de volgende gegevens te bevatten:

**Ex II 2 G EEx Ia IIC T4**

Certificeringsbureau ZELM Ex

Braunschweig, 08-05-2002

Harald Zelm, ing.

Pagina 1/2

---

EG-typekeuringscertificaten zonder handtekening en zonder stempel zijn niet geldig.  
Dit EG-typekeuringscertificaat mag alleen ongewijzigd worden verspreid.  
Voor uittreksels of wijzigingen is toestemming nodig van het keurings- en certificeringsbureau ZELM Ex.

Keurings- en certificeringsbureau ZELM Ex • Siekgraben 56 • D-38124 Braunschweig



## Keurings- en certificeringsbureau

ZELM Ex

### Bijlage

- (13)
- (14) **EG-typekeuringscertificaat ZELM 02ATEX 0084**
- (15) **Beschrijving van het apparaat**

De pocket-PC type Ex-IT 700 wordt gebruikt voor mobiel gegevensbeheer in het explosiegevaarlijke bereik. Er kan ook een LAN-kaart voor de draadloze overdracht van gegevens, een streepjescodescanner of een extra geheugen in het apparaat zijn geïntegreerd. Door een ingebouwde IrDA-interface kan er worden gecommuniceerd met andere apparaten over kortere afstanden door middel van infrarood signalen. Bovendien kunnen met de bijbehorende headset gesprek-/geluidsopnames worden gemaakt en ook worden weergegeven. Het apparaat dient met het bijbehorende laadapparaat buiten het explosiegevaarlijke bereik te worden opgeladen.

#### Elektrische gegevens

Voedingsstroomkring	uit een ingebouwde batterij EEx ia IIC De interne stroomkringen hebben een intrinsieke veiligheid.
Stroomkring headset	in ontstekingsbeschermklasse intrinsieke veiligheid EEx ia IIC Alleen voor aansluiting op de bijbehorende headset van de firma ECOM.

toegestane omgevingstemperatuur -5 °C tot +50 °C

#### Aanwijzing:

Men dient zich te houden aan de gebruiksaanwijzing.  
Het opladen van het apparaat middels het bijbehorende laadapparaat LG Ex-IT 700 alsmede het vervangen van de accu dienen buiten het explosiegevaarlijke bereik plaats te vinden.  
Alleen de headsets die in de gebruiksaanwijzing worden genoemd, mogen worden gebruikt.

- (16) Testrapport nr.  
ZELM Ex 0330112120
- (17) Speciale voorwaarden  
niet van toepassing
- (18) Fundamentele veiligheids- en gezondheidseisen  
door normen nageleefd

Certificeringsbureau ZELM Ex

Braunschweig, 08-05-2002

Harald Zelm, ing.

Pagina 2/2

---

EG-typekeuringscertificaten zonder handtekening en zonder stempel zijn niet geldig.  
Dit EG-typekeuringscertificaat mag alleen ongewijzigd worden verspreid.  
Voor uittreksels of wijzigingen is toestemming nodig van het keurings- en certificeringsbureau ZELM Ex.




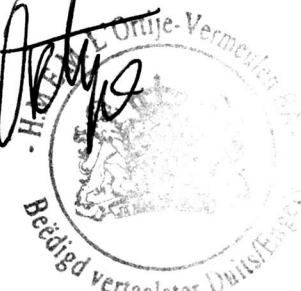
**Ik, Michelène L'Ortije-Vermeulen BA, wonende in St. Odiliënberg, bij de arrondissementsrechtbank te Roermond beëdigd vertaalster van de Duitse, Engelse en Nederlandse taal, verklaar hierbij, dat de aangehechte Nederlandse vertaling een woordgetrouwe en nauwkeurige vertaling is van de aan mij voorgelegde Duitse tekst.**

*Ich, Michelène L'Ortije-Vermeulen BA, wohnhaft in St. Odiliënberg, vom Landgericht in Roermond vereidigte Übersetzerin für die deutsche, englische und niederländische Sprache, erkläre hiermit, daß die angeheftete niederländische Übersetzung eine wortgetreue und genaue Übersetzung des mir vorgelegenen deutschen Textes ist.*

**St. Odiliënberg, 17 juni 2002**

*St. Odiliënberg, den 17. Juni 2002*

H.M.E.M. L'Ortije-Vermeulen BA,  
vereidigte Übersetzerin für Deutsch,  
Englisch und Niederländisch, wohnhaft  
in St. Odiliënberg (BA), vereidigt vom  
Landgericht in Roermond.



**IBExU Institut für Sicherheitstechnik GmbH**  
Gelieerd aan de TU Bergakademie Freiberg

- (1) **EG-typekeuringscertificaat**
- (2) Apparaten en beveiligingssysteem voor gebruik volgens de voorschriften in explosiegevaarlijke bereiken – **richtlijn 94/9/EG**
- (3) EG-typekeuringscertificaatnummer **IBExU02ATEX1073 X**
- (4) Apparaat of beveiligingssysteem: **Pocket-PC Ex-IT 700\*\***
- (5) Fabrikant: **ecom Instruments GmbH**
- (6) Adres: **Industriestraße 2  
D-97959 Assamstadt**
- (7) Dit type apparaat of beveiligingssysteem alsmede de verschillende toegestane uitvoeringen zijn vastgelegd in de bijlage bij dit EG-typekeuringscertificaat.
- (8) IBExU Institut für Sicherheitstechnik GmbH verklaart als GENOEMDE INSTANTIE nr. 0637 overeenkomstig paragraaf 9 van de richtlijn 94/9/EG van het Europees Parlement en de Raad van 23 maart 1994 dat dit apparaat of beveiligingssysteem voldoet aan de in bijlage II van de richtlijn vastgelegde fundamentele veiligheids- en gezondheidseisen voor het ontwerp en de constructie van apparaten en beveiligingssysteem voor gebruik volgens de voorschriften in explosiegevaarlijke bereiken.  
De resultaten van de keuring zijn vastgelegd in het vertrouwelijke testrapport nr. IB-02-3-230 van 24 mei 2002.
- (9) Aan de fundamentele veiligheids- en gezondheidseisen wordt voldaan middels overeenstemming met met EN 50014:1997 +A1, +A2 en EN 50020:1994.
- (10) Indien het teken 'X' achter het certificaatnummer staat, wordt gewezen op speciale voorwaarden voor het veilig gebruik van het apparaat of beveiligingssysteem in de bijlage bij dit EG-typekeuringscertificaat onder [17].
- (11) Dit EG-typekeuringscertificaat heeft alleen betrekking op het ontwerp en de constructie van het gespecificeerde apparaat of beveiligingssysteem. Overige eisen in deze richtlijn gelden voor het productieproces en de levering van dit apparaat of beveiligingssysteem.
- (12) De markering van het apparaat of beveiligingssysteem dient de volgende gegevens te bevatten:

**Ex IM2 EEx Ia I**  
**-5°C < Ta < +50°C**

IBExU Institut für Sicherheitstechnik GmbH  
Fuchsmühlenweg 7 - D-09599 Freiberg  
Tel.: 03731 3805-0 - Fax: 03731 23650

Certificeringsinstantie explosiebeveiliging  
in opdracht  
[handtekening]  
(Dr. Lösch)

[Stempel von IBExU]

Freiberg, 24-05-2002

- stempel -  
(ID-nr. 0637)

verklaringen zonder  
handtekening en zonder  
stempel zijn niet geldig.  
Verklaringen mogen alleen  
ongewijzigd worden  
verspreid.



**IBExU Institut für Sicherheitstechnik GmbH**  
Gelieerd aan de TU Bergakademie Freiberg

**Bijlage**

(14) **bij EG-typekeuringscertificaat IBExU02ATEX1073 X**

(15) **Beschrijving van het apparaat of beveiligingssysteem**

De pocket-PC is een draagbaar productiemiddel met intrinsieke veiligheid voor gebruik in explosiegevaarlijke bereiken van groep I met stroomkringen met intrinsieke veiligheid van categorie M2. Het is bestemd voor gegevensbeheer en kan ook met een WLAN-kaart, een streepjescodescanner of een extra geheugen uitgerust zijn. Een extra IrDA-interface maakt overdracht van gegevens middels infrarood signalen mogelijk. Verder kan een speciale headset aangesloten worden. Het opladen van de accu geschiedt buiten het explosiegevaarlijke bereik met behulp van een speciaal laadapparaat.

**Elektrische gegevens en karakteristieken**

Typebenaming:	Ex-IT 700**
Beschermingsklasse van behuizing:	IP54
Stroomvoorziening:	lithium-ionen polymeer accu AM Ex-IT 700
Headset-aansluiting:	ontstekingsbeschermklasse EEx ia IIC Alleen voor ecom headset

**Veiligheidsaanwijzing**

Het opladen van het apparaat en het verwisselen van de accu dienen buiten het explosiegevaarlijke bereik plaats te vinden. Er mogen uitsluitend ecom-headsets worden gebruikt, zie EG-typekeuringscertificaat ZELM02ATEX0084.

Verdere details zijn gespecificeerd in de testdocumentatie (zie bijlage).

(16) **Testrapport**

Het bewijs van de explosiebeveiliging is in detail beschreven in het vertrouwelijke testrapport IB-02-3-230 van 24 mei 2002.

(17) **Speciale voorwaarden**

Het display moet worden beschermd tegen grote slaginwerking. Bij beschadiging van het display moet de pocket-PC onmiddellijk buiten gebruik genomen worden.

(18) **Fundamentele veiligheids- en gezondheidseisen**

Door normen nageleefd (zie [9]).

In opdracht

Freiberg, 27-05-2002

[handtekening]  
(Dr. Lösch)



**IBExU Institut für Sicherheitstechnik GmbH**  
Gelieerd aan de TU Bergakademie Freiberg

**Bijlage**

**bij EG-typekeuringscertificaat IBExU02ATEX1073X**

**Testdocumentatie**

Nr.		ondertekend op:
(1)	Beschrijving pocket-PC Ex-IT 700**	14-05-2002
(2)	600 G 8000 markering	06-05-2002
(3)	600 G 9000 achterkant van behuizing	08-04-2002
(4)	600 G 9100 overzicht behuizing	08-04-2002
(5)	600 G 9800 handlus	29-04-2002